

آ	و	لَا	يَعْلَمُونَ
کیا	اور	نہیں	وہ جانتے ہیں
أَوْ لَا يَعْلَمُونَ		اور کیا وہ نہیں جانتے	
أَنَّ اللَّهَ	يَعْلَمُ	مَا	يُسِرُّونَ
کہ یقیناً اللہ	جانتا ہے	جو	وہ چھپاتے ہیں
وَمَا	يُعْلِنُونَ	أَوْ لَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَ مَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٨﴾	
اور جو	وہ ظاہر کرتے ہیں		
کیا وہ نہیں جانتے کہ یقیناً اللہ جانتا ہے جو وہ چھپاتے ہیں اور جو وہ ظاہر کرتے ہیں۔			

و	مِنْهُمْ	أُمِّيُّونَ	لَا يَعْلَمُونَ
اور	ان میں سے	جاہل / آن پڑھ / ناخواندہ	وہ علم نہیں رکھتے
الْكِتَابِ	إِلَّا	أَمَانِيَّ	لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابِ إِلَّا أَمَانِيَّ
کتاب کا	سوائے	خواہشات	وہ خواہشات کے علاوہ کتاب کا کوئی علم نہیں رکھتے
وَأِنْ ¹	هُمْ	إِلَّا	يُظُنُّونَ
اور نہیں	وہ	مگر	وہ گمان کرتے ہیں / قیاس آرائیاں کرتے ہیں
وَأِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ		اور وہ نہیں ہیں مگر قیاس آرائیاں کرتے / اور وہ محض قیاس آرائیاں کرتے ہیں	
1 اِنْ: جب بھی کسی فقرے کا آغاز اِنْ سے ہو اور اس فقرے میں اِلَّا آجائے تو اس اِنْ کا ترجمہ نفی میں کرتے ہیں۔ ویسے اِنْ کا ترجمہ ”اگر“ بھی ہوتا ہے۔			
وَمِنْهُمْ أُمِّيُّونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابِ إِلَّا أَمَانِيَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٧٩﴾			
اور ان میں ایسے جاہل بھی ہیں جو (اپنی) خواہشات کے علاوہ کتاب کا کوئی علم نہیں رکھتے اور وہ محض قیاس آرائیاں کرتے ہیں۔			

